



## Kandi Hũthũ ya Gũthima Thĩna Kenya

Mark Schreiner

31 July 2018

This document is in English at [scorocs.com](http://scorocs.com)

Hati hii na zana husika zimo kwa lugha ya Kiswahili kwenye [scorocs.com](http://scorocs.com)

Andika ni ondik kod Dholuo e [scorocs.com](http://scorocs.com)

Ũandĩki ũũ nĩ wa Kĩkamba mũtandaonĩ [scorocs.com](http://scorocs.com)

Amangana aya ase omonwa bwe'Ekegusii ase [scorocs.com](http://scorocs.com)

Maandiko yaa yari na mugambo jwa Kimiru kiri [scorocs.com](http://scorocs.com)

Sirutik chuto komiten en Kalenjin en [scorocs.com](http://scorocs.com)

Maandiko maya meho kwa rũthiomi rwa Gĩkũyũ rũredainĩ rwa [scorocs.com](http://scorocs.com)

### Mũnyihio

Kandi Hũthũ ya Gũthima Thĩna ya Kenya (*the Scorocs™ Simple Poverty Scorecard®-brand poverty-assessment tool*) nĩ njĩra ya raithi, ĩtarĩ ya hitho ya gũtũmĩrwo nĩ mĩradi ya gũteithia athĩni kũmenya wega kana ũũru na kũagĩria mawĩra mao gwa kũmenya ũrĩa andũ ao matariĩ kĩbeca. Macokio ma ciũria 10 cia kandi ya gũthima nomoyuo na dagĩka ta 10 na arafu matũmĩrũo gũtara mwigano wa thĩna kũringana na matũmĩro, gũbũatĩrĩra ũcejia wa wĩgano wa thĩna, kana gũbanga andũ na makundi nĩgua matungatĩrũo kwa njĩra citiganĩte.

### Wĩgie maandĩko

Kandi ĩno njerũ ya gũthima ya Kenya ĩratũmĩra ũhoru wa mwaka wa 2015/16. Yagĩrĩrwo nĩ gũtũmĩrwo kũambia rĩu na kũenderea, na ĩratũmĩrwo hadũinĩ ha kandi ya gũthima ĩrĩa ĩratũmĩra ũhoru wa mwaka wa 2005/6. Tũkĩoya mecĩrĩria—maga gucejia—marĩa maretĩkĩria gũtarwa gwa wĩgano wa thĩna thutha wa mahinda, ũringithania wa mathafu ma kandi ici cieri no ũhotekane he kiwago gĩa thĩna wa irio na he iwago ingĩ cia thĩna wa bũrũri (ti he iwago ingĩ).

### Ngatho

Ũhoru ũyũ ũmĩte kwĩ Kenya National Bureau of Statistics. Nĩ ngatho kũrĩ Paul Kemboi Samoei na Rose Mungai. Translation by SwahiliSpace, [info@swahilispaces.com](mailto:info@swahilispaces.com).

# Scorocs™ Simple Poverty Scorecard® Tool

Interview ID: _____	<u>Name</u>	<u>Identifier</u>
Interview date: _____	Participant: _____	_____
Country: _____ KEN	Field agent: _____	_____
Scorecard: _____ 003	Service point: _____	_____
Sampling wgt.: _____	Number of household members: _____	

Indicator	Response	Score
1. Kwīna andū aigana aa mūciī?	A. Anana kana makīria	0
	B. Mūgwaja	3
	C. Atadatū	6
	D. Atano	10
	E. Ana	14
	F. Atatū	21
	G. Erī	25
	H. Ūmwe	34
2. Ni andū aigana aa mūcii mena thimū cia guoko?	A. Hatirī	0
	B. Ūmwe	6
	C. Erī kana makīria	10
3. Kwīna mūdu owothe wa mūciī ena wathe ūrīa ūtumaga aremwo nī kūruta wīra wa kībeca?	A. Īr	0
	B. Aca	4
4. He thikū 7 iria hetūku, kwīna mūdū owothe wa mūciī ararutire wīra ithaa rīmwe ewike kana ta mwandīkwo kambuninī ya gībiacara, kwa mūhiano, ta mūhūri biacara, mwedia wa duka, kīnyūthi, fundi wa nguo, fundi wa bao, dereva wa taksii, mūthabia gari, na mangī maingī?	A. Aca	0
	B. Īr	2
5. He thikū 7 iria hetūku, kwīna mūdū owothe wa mūciī ararī mūruti wīra wa moko he wīra urīa ararutaga?	A. Īr	0
	B. Aca	5
6. Mūdūrūme mūtongoria/ahikanītie no ahote gūthoma na kwandīka na rūthiomi orwothe?	A. Aca	0
	B. Hatirī mūdūrūme mūtongoria/ahikanītie	2
	C. Īr	3
7. Mūdūmūka mūtongoria/mūhiku (ūrīa mūkūrū) akinyītie gīthomo kirīkū kia igūrū mūno, na nī kīrathi kirīkū kia igūrū muno kīria arīkirie gīthomoinī kīū?	A. Hatirī, madrassa/ <i>duksi</i> , natharī, primarī kīrathi kia 1, kana kīngī	0
	B. Primarī kīrathi gia 2 ngiya 6	4
	C. Primarī kīrathi kia 7 kana 8	7
	D. Hatirī mūdūmūka mūtongoria/mūhikū	8
	E. Sekodarī mwaka wa 1 ngiya 3	10
	F. Sekodarī mwaka wa 4, kana makīria	16
8. Mūciī ūyū wīna rumu cigana cingīkarwo (dūgatara bafū, cioro, thitoo, kana garaci)?	A. Īmwe, kana hatirī	0
	B. Igīrī	5
	C. Ithatū	8
	D. Inya kana makīria	12
9. Thigo cia nyumba ciakītwo na matiriū irīkū mūno?	A. Mītī, doro/mai ma ng'ombe, nyeki, gūtirī thigo, kana igī	0
	B. Mabati, plaiwudi, kandibodi, kana bao cia gūtūmīrwo rīgī	1
	C. Mīrangi na doro, mahiga na doro, maturufarī ma doro na nyeki matarī makunīke, maturufarī ma doro na nyeki makunīke, mahiga na thimiti, thimiti, maturufarī, mahiga ma thimiti, kana bao	5
10. Mūciī wīna TV īraruta wīra?	A. Aca	0
	B. li	9

## Karatathi ga Thutha: Andū aa Mūciī, Ūkūrū, Thimū cia Guoko, Wathe, na Wīra

Abia na kūihūria rītwa rīa kandi ya gūthima. Andīka namba ya mīario ya kūuria na kucokia (okorwo nīyūikaine), tarīki cia mīario, na ūrito wa mūcokia ciūria ūmwe (okorwo nīūikaine). Andīka rītwa igima na namba ya ūrūmwe ya mūcokia ciūria (no akorwo tiye aracokia ciūria), ya mūruti wīra wa mūcoria ciūria (no akorwo tiye aroria ciūria), na ya harīa mūcokia ciūria atungatagīrūo.

Arafu ūmūthomere ūrīa ūracokia ciuria: *Jīra marītwa ma mbere (kana marītwa ma gūtuo) na ūkūrū wa andū othe aa mūciī waku, ūkīambia na mūtongoria. Mūciī nī mūndū kana gīkudi kīa andū (tūtakūrora kana mahutanītie gīthakame kana na kihiko) arīa maikaraga handū hamwe (hakorwo hena rūgiri kana hatirī rūgiri), na me thīī wa mūtongoria ūmwe, na marūtaga irio na/kana mūcara wao handū hamwe me ta kīndū kīmwe atī nīmakoragwo na mībango ya ūrīa magayanaga mawīra ma nyūmba (yaani, nīmagayanaga na matūmagīra bajeti īmwe).*

Andīka rītwa rīa mbere/gūtuo na ūkūrū wa oo mūndū kwa mīaka īrīa akinyītie. Nīūrabatara kūmenya ūkūrū mūtaūre wa oo mūndū okorwo nīakuhīrīrie mīaka 6. Īkīra arama nīguo kuonania nūū mūndūrūme mūtongoria/ahikanītie (okorwo eho) na nūū mūndūmūka mūtongoria/mūhiku (ūria mūkūrū) (okorwo eho). Rītwinī rīa kandi ya gūthima hakuhī na “Number of household members:” andīka andū aa mūciī nī aigana othe hamwe. Arafu ūthīūrūrūkie icokio rīa kīūria kīa mbere gīa kandi ya gūthima kīgīī wīgana wa mūciī.

Harī oo mūndū wa mūciī, ūrīa mūndū ūcio kana ena thimū ya guoko. Īkīra arama he icokio rīa kīūria gīa kerī kīgīī thimū cia guoko.

Oo ūguo, ūrīa oo mūndū kana ena wathe, na wīkīre arama he icokio rīa kīūria gīa gatātū kīgīī wathe.

Arafu ūrie oo mūndū wothe ūrīa ena ūkūrū wa mīaka 6 kana makīria ūhorō wīgīī wīra wake kīūbe (kama biacara yake) kando na ūrīmi, na wīkīre arama he icokio rīa kīūria gīa kana.

Kūrīkīrīria, ūria oo mūndū wa mūciī ūhorō wīgīī wīra wa moko, na wīkīre arama he icokio rīa kīūria gīa gatano. Arafu ūthome na hinya ciuria icio ingī ithano itigaire na wīkīre arama he macokio. Mahinda mothe ūrīkane mūtatarata ūrīa wī “Interview Guide” inī na ūtūmīre ikinya gwa ikinya.

Rītwa rīa mbere kana rīa gūtuo	Ūkūrū	Mūtogoria kana ūhikītie/ūhikīire mūtongoria?	[RĪTWA] ena thimū ya guoko?	[RĪTWA] ena wathe ūrīa ūtūmaga aremwo nī kūruta wīra wa kībeka?	Okorwo [RĪTWA] ena ūkūrū wa mīaka 6 kana makīria, he thikū 7 iria hetūku, nīararutire wīra ithaa rīmwe ewike kana ta mwandīkwo kambuninī ya gībiacara, kwa mūhiano, ta mūhūrī biacara, mwedia wa duka, kīnyūthi, fundi wa nguo, fundi wa bao, dereva wa taksii, mūthabia gari, na mangī maingī?	Okorwo (RĪTWA) ena ūkūrū wa mīaka 6 kana makīria, he thikū 7 iria hetūku, nīararutire wīra wake ta mūruti wīra wa moko?
1.		Mūtongoria (mūndūrūme) Mūtongoria (mūndūmūka)	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
2.		Ahikanītie (mūndūrūme) Mūhiku (mūndūmūka) Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
3.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
4.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
5.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
6.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
7.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
8.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
9.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
10.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
11.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
12.		Ugī	Aca Īī	Aca Īī	<6 kana ena wathe Aca Īī	<6, ena wathe, kana danaruta wīra Aca Īī
<b>Andū aigana:</b>			<b>#:</b>	<b>Oyothe Īī?</b>	<b>Oyothe Īī?</b>	<b>Oyothe Īī?</b>